Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansiòn Comercial
Band: - (1955)
Heft: 3

Artikel: Carta de Viena
Autor: Schwarz, Walter
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-797990

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 11.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Carta de Viena

Siegfried Elias, Wien
Beige Wevenit von : / de :
Alwin Wild, St. Margrethen
Photo Sandmann

Suiza y Austria, por ser vecinas, tienen muchos puntos comunes en su configuración geográfica, su clima y su población ; los gustos femeninos tienen también cierto parentesco de un lado o de otro de la frontera. Desgraciadamente, durante la tristísima temporada en que duró la guerra y la postguerra, las relaciones, concernientes a la moda, quedaron interrumpidas. No obstante, hace ya varios años que las exportaciones de textiles suizos, con destino a Austria, van adquiriendo de nuevo cierta importancia, en particular gracias al progreso de las liberaciones, elevándose, en 1954, a un total de 48 millones de francos suizos, suma apreciable en la que contribuyen de manera importante las exportaciones de tejidos de alta calidad.

Es que la «moda vienesa» — célebre antaño por todo el mundo — no ha sucumbido. Esa ciudad que fué imperial no es ya, en verdad, la capital de una gran potencia como lo fué antes de 1918, y la aristocrática sociedad austriaca, magiar o eslava, que constituía en gran parte la clientela de las mejores casas de moda, ha desaparecido casi por completo. Los diversos estados sucesores del gran imperio bicéfalo, fieles clientes de la moda vienesa hasta el año de 1939, no ejecutan ya sus compras en la metrópoli del Danubio.

Los creadores vieneses encuentran, hoy día, salida a sus mercancías en Europa occidental y en ultramar. En esas regiones, accesibles igualmente a la moda francesa e italiana, se ha notado siempre cierta nota original específicamente vienesa. La adaptación de las creaciones vienesas al gusto de los compradores occidentales implica, lo que es muy comprensible, el empleo de tejidos suizos, porque éstos corresponden a la perfección a las exigencias de la dicha clientela.

En la Feria de Viena, que se celebra de nuevo regularmente en la primavera y en el otoño, las casas suizas han sabido crearse rápidamente un lugar. En ella, encuentran siempre un círculo cada vez mayor de fieles clientes austriacos, sin contar los compradores extranjeros, cuyo número aumenta también sin cesar. En la feria de esta primavera, resaltaba la original exposición de un fabricante de lencería en medio de la que se alzaba la hermosa reproducción de una de las históricas fuentes de la ciudad de Berna. Los vaporosos y encantadores juegos de lencería de fibra sintética expuestos, fueron acogidos con verdadero entusiasmo.

Franz L. Preminger, Wien
Reinseiden Tussah von :
Tussah pure soie de :
Emar S. A., Zurich
Photo T. Kolars-G. Walter

Viktor J. Maschek, Wien
Razimir von : / de :
L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich
Photo Sandmann

Además, numerosas eran las mercancías expuestas por fabricantes austriacos llevando la mención « nylón suizo ». Siendo sabido que una indicación de este género equivale a una marca de calidad, dichos artículos alcanzan fácilmente los favores del público.

La alta costura no compra más que la flor y nata de las telas suizas ; la confección de primera clase, así como las mejores tiendas al por menor, utilizan y venden siempre géneros como el organza, el satén duquesa, la « peau de soie », el Honán y el « poult » de seda. Las calidades más apreciadas entre los estampados son la « toile magique », el « flat Honán » y las popelinas inarrugables de refinado acabado. La indicación « Swiss finish » ha llegado a igualar una marca y los sistemas de acabado suizos, al mejorar el aspecto de los tejidos y darlos tal suavidad lujosa al tacto constituyen un verdadero factor en favor de su venta.

Para este invierno, Austria ha pasado importantes encargos de damascos, « peau de charme », cristalinas y « tusatinas ». Sin contar el wevenit, especialidad suiza apreciadísima, que gozará de una demande continua.

Ciertos modelos ejecutados con telas suizas llamaron la atención, durante la primera presentación colectiva de la confección de primera clase. Sin duda por esta razón, su papel fué aún más importante en la segunda manifestación. Es interesantísimo constatar que los encargos y demandas de surtido aumentan constantemente.

En Austria tienen gran éxito, especialmente, los artículos realizados en hilado « Helanca ». Los fabricantes de medias y calcetines se han asegurado desde el primer momento la posibilidad de emplear esta novedad. La mayoría de la clientela femenina ha adoptado rápidamente las medias de « Helanca » para el invierno, declarándose encantada y alabando su solidez excepcional, su agradable porte y su elasticidad que permite moldear la pierna, dándole una línea ideal. Los caballeros también se declaran encantados por los calcetines, altos o bajos, de « Helanca ».

Hombres o mujeres son unánimas al elogiar los preciosos trajes de baño realizados gracias al hilado « Helanca » ; adornados con botones o con simulacros de cuellos decorativos, merecerían casi el nombre de trajes de baño de gala. Hace algún tiempo, durante una presentación, los conjuntos de playa en « escarchado » obtuvieron un éxito clamoroso. Uno de ellos se componía, como ejemplo, de un pequeño y ahuecado pantaloncito, acompañado de un justillo para el busto, una faldita acampanada y un bolero.

Los calceteros austriacos han escogido tres colores para esta temporada invernal : un rojo luminoso y puro, que han llamado « Opera » en honor de la reapertura de la ópera del Estado de Viena ; « serenata », azul marino intenso, y un beige deportivo « Tibet ». Al parecer, los importadores austriacos de telas suizas han tenido en cuenta estos colores de moda al pasar sus encargos.

Como podemos constatar, la economía textil de ambos países, Suiza y Austria, se van combinado cada vez más. Si estos progresos continúan — y todo parece favorecer al caso — podemos contar con que, en el futuro, Austria encargará grandes cantidades de tejidos suizos de calidad.

Dr Walter Schwarz

Viktor J. Maschek, Wien
Woll- und Seiden-Musselin von :
Mousseline soie-laine de :
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich